



Precaución

No permita que el simulador tenga contacto con materiales impresos. La tinta puede ser absorbida dejando manchas que no se podrán quitar.

MW71

Simulador Pediátrico de Examinación Física

Manual
de
Instrucciones

Contenido



● Antes de empezar	
Precauciones durante el uso	. . . . P. 1
Consideraciones de seguridad	. . . . P. 2
Confirme antes de utilizar	. . . . P. 3
● Auscultación, temperatura, presión	
Auscultación (Sonidos cardiacos)	. . . . P. 4
Auscultación (Sonidos pulmonares)	. . . . P. 5
Auscultación (Sonidos intestinales)	. . . . P. 6
Temperatura corporal	. . . . . P. 7
Presión arterial	. . . . . P. 8
● Estetoscopio simulado	
Conexión y Preparación	. . . . P. 9-10
Después de utilizar	. . . . . P. 11
Ajustes antes de usar	. . . . . P. 12
Pantalla principal	. . . . . P. 13
Auscultación	. . . . . P. 14
Escuchar las vocalizaciones	. . . . P. 15
Cambio de casos y de volumen	. . . . P. 16-17
● Ajustes del dispositivo de control	
Sobre la pantalla de ajustes	. . . . P. 18
Calibración de la pantalla táctil	. . . . P. 19
Calibración del esfigmomanómetro	. . . . P. 20
● Termómetro simulado	
Partes, modo de uso, lectura	. . . . P. 21
Cambio de la temperatura corporal	. . . . P. 22
Cambio del tiempo de medición	. . . . P. 23
Reemplazo de baterías	. . . . . P. 24-25


Antes de empezar

Gracias por adquirir nuestro Simulador Pediátrico de Examinación Física, el cual consiste en un simulador de cuerpo completo representando un infante de 1 año de edad para el entrenamiento en la medición de signos vitales y examen físico.

Características

- Permite realizar los preparativos antes de realizar la medición de signos vitales y la examen físico.
- Permite la examen sentándolo independientemente, o sobre las piernas de un adulto.
- Se puede experimentar la reacción que un infante expresa mediante balbuceos y vocalizaciones.
- Puntos de examen físico
 Palpación de la fontanela, observación de párpados, cavidades nasales, oídos y cavidad oral. Auscultación de sonidos cardiacos, pulmonares e intestinales.
- Medición de signos vitales
 Respiración, frecuencia cardiaca, temperatura corporal, presión arterial.



No use el simulador para otro propósito que no sea entrenamiento, ni lo use de otra manera diferente a la explicada en el presente manual, ya que eso podría ocasionar descomposturas o accidentes que quedarían fuera de la responsabilidad del fabricante.

 Precaución	
<p>● No golpee o ejerza presión excesiva sobre el simulador</p> <p>No golpee el simulador o sus componentes ya que esto puede ocasionar daño en el producto.</p>	<p>● La superficie podría cambiar de color</p> <p>Debido a la falta de uso prolongada o al paso del tiempo, el color de la superficie del modelo podría cambiar. Sin embargo esto no representa ningún obstáculo para su uso.</p>
<p>● No escriba con bolígrafo sobre el simulador</p> <p>Si escribe con un bolígrafo sobre el simulador, la tinta podría absorberse en la superficie del mismo siendo imborrable.</p>	<p>● No almacene el simulador en altas temperaturas</p> <p>Evite almacenar el modelo a altas temperaturas o a la luz directa del sol, ya que eso podría ocasionar la decoloración o deformación del modelo.</p>
<p>● No deje materiales impresos tener contacto con la superficie del simulador</p> <p>No ponga materiales impresos directamente sobre el simulador, ya que la tinta podría absorberse en su superficie quedando una marca imborrable.</p>	<p>● Limpie el modelo con jabón neutro o con alcohol</p> <p>Limpie el modelo con agua, jabón neutro, o cuando las manchas persistan, con alcohol. Después aplique un poco de talco en polvo. Por ningún motivo aplique tiner o solvente orgánico sobre el modelo.</p>



Lea sin falta las consideraciones de seguridad antes de utilizar el producto.



Siga sin falta las consideraciones aquí mencionadas ya que son muy importantes para el uso adecuado del simulador.

■ Símbolos indicando el nivel de peligro o daño debido al mal uso del simulador.

 Advertencia	Indica las acciones que pueden ocasionar incendios, descargas eléctricas, quemaduras, o lesiones debido al mal uso del producto.
 Aviso	Indica las acciones que pueden ocasionar el daño o deformación del simulador o sus partes debido al mal uso del producto.

■ Símbolos indicando los puntos que le pedimos cumplir para el manejo del simulador.

	Acciones prohibidas en el manejo del simulador. El símbolo de la izquierda significa “Prohibido desarmar el simulador” .
	Acciones a cumplir sin falta. El símbolo de la izquierda significa “Cumplir sin falta” .

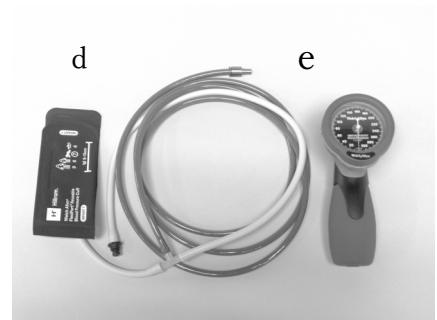
 Advertencia	
<p>● Utilice solamente el adaptador CA y cable incluidos con el simulador El utilizar otro adaptador o cable ocasionaría un grave riesgo de incendio o descarga eléctrica.</p> <p> -No utilice el adaptador CA con otros productos, ya que podría ocasionar un incendio o descompostura del producto.</p>	<p>● No doble, tuerza o jale el cable del enchufe de corriente</p> <p> El cable podría dañarse ocasionando incendio o descarga eléctrica.</p>
<p>● Desconecte el modelo de la corriente eléctrica cuando no lo use El no hacerlo podría ocasionar quemaduras, lesiones o daños en el equipo debido a descargas eléctricas o incendio</p> <p></p>	<p>● No utilice otro voltaje diferente al indicado (CA 100V)</p> <p> Hacerlo podría provocar incendio o descompostura del producto.</p>
<p>● No inserte o retire el enchufe de la corriente eléctrica con las manos mojadas.</p> <p> El hacerlo presenta un riesgo de electrocución</p>	<p>● Desconecte el cable de corriente sujetándolo del enchufe.</p> <p> Si lo desconecta jalándolo del cable, éste podría dañarse, ocasionando incendio o descarga eléctrica.</p>
<p>● No desarme o modifique el simulador</p> <p> El hacerlo presentaría un riesgo de incendio, descargas eléctricas y lesiones. En caso de necesitar una reparación contacte a su distribuidor o a Kyoto Kagaku.</p>	<p>● Mantenga el simulador lejos del fuego</p> <p> El no hacerlo podría ocasionar deformación, decoloración en el equipo o daños en el sistema eléctrico que pudieran derivar en incendio.</p>
<p>En caso de anomalía</p> <p> Si nota algún olor o alguna otra situación extraña, contacte a su distribuidor o a Kyoto Kagaku inmediatamente.</p>	<p>En caso de sobrecalentamiento o emisión de humo en el modelo o el estetoscopio simulado, apáguelo y desconéctelo de la corriente eléctrica inmediatamente.</p>

Antes de
empezar

Confirme antes de utilizar

Contenido del juego y nombres de partes

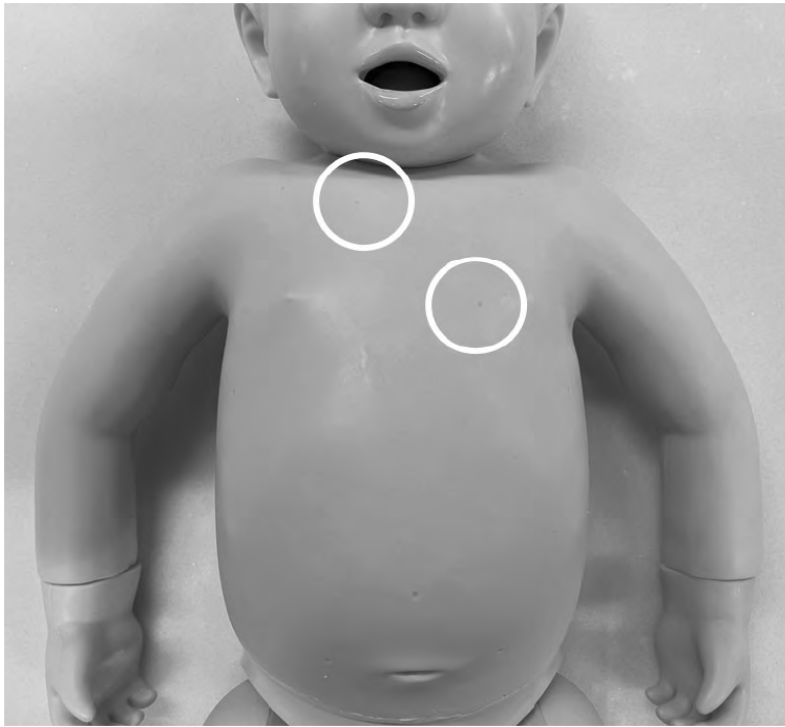
Asegúrese de que tiene todos los componentes antes de utilizar por primera vez el simulador.



a. Modelo	1	h. Desarmador para ajuste	1
b. Dispositivo de control exclusivo	1	i. Peluca	1
c. Adaptador CA exclusivo	1	j. Ropas (superior e inferior)	1
d. Brazaletes exclusivos	1	k. Gorro	1
e. Esfigmomanómetro simulado exclusivo	1	Manual	1
f. Estetoscopio simulado exclusivo	1		
g. Termómetro simulado exclusivo	1		

Puntos de Auscultación (Sonidos Cardiacos)

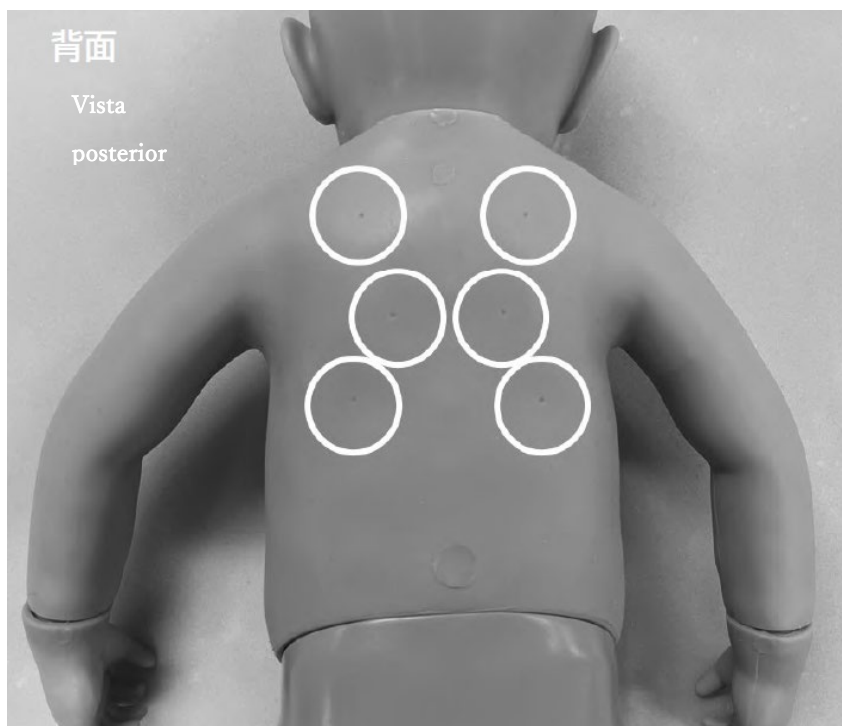
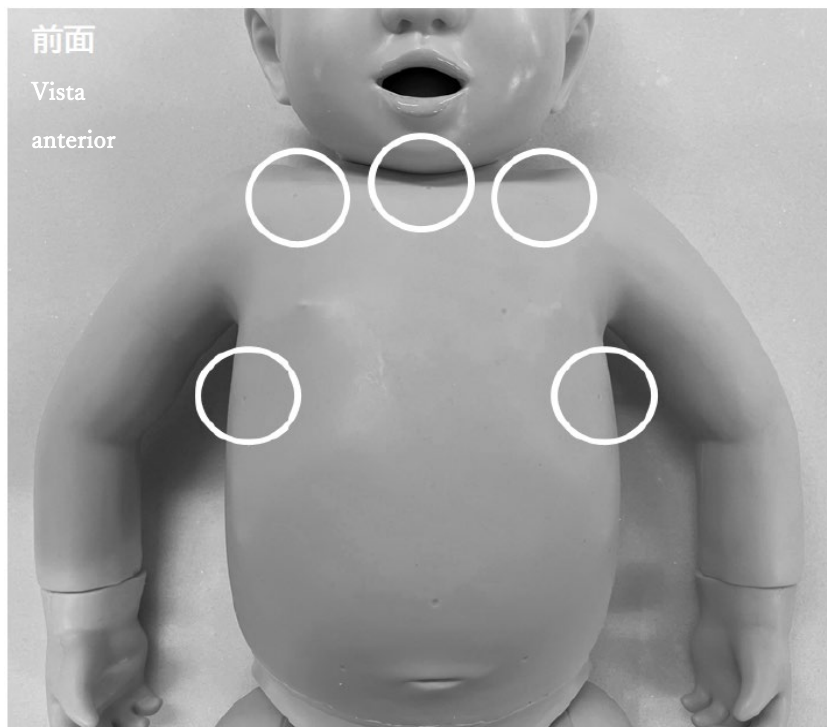
Es posible auscultar los sonidos cardiacos con el estetoscopio simulado en los puntos mostrados abajo.



Puntos de Auscultación (Sonidos Respiratorios)

Puntos de Auscultación (Sonidos Respiratorios)

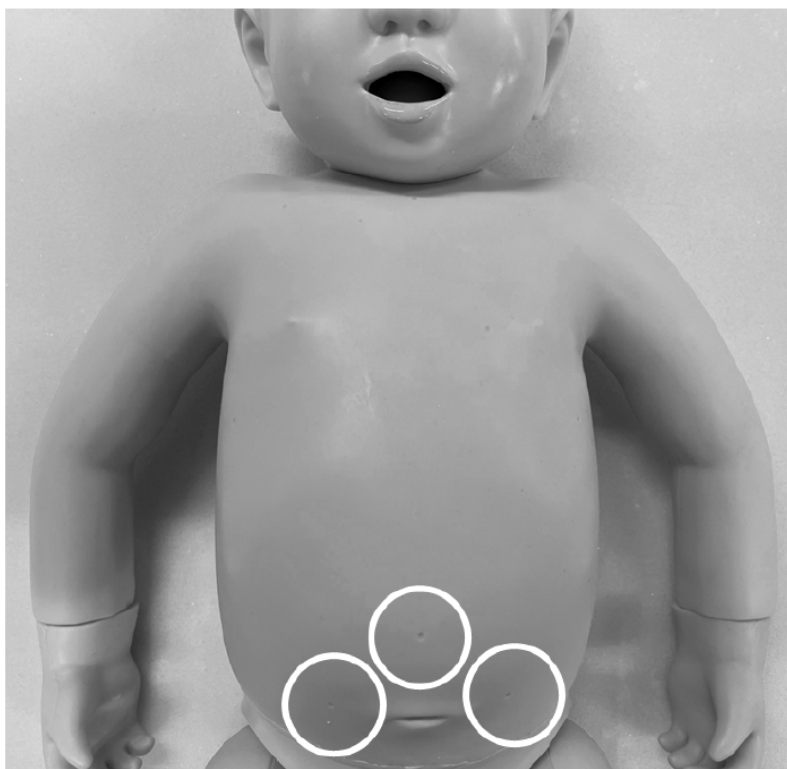
Es posible auscultar los sonidos respiratorios con el estetoscopio simulado en los puntos mostrados abajo.



Puntos de Auscultación (Sonidos Intestinales)

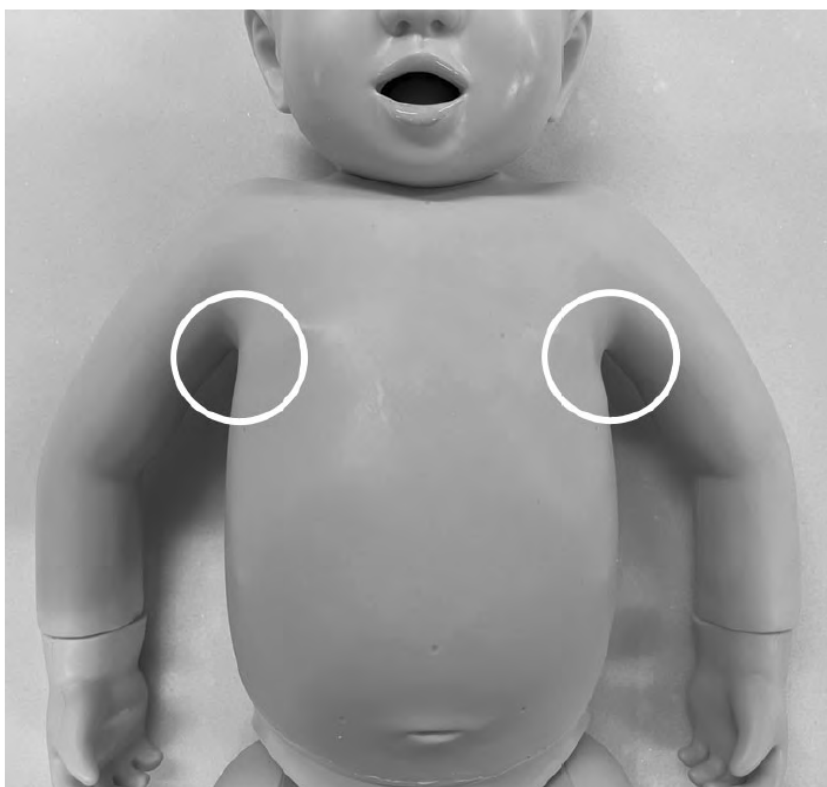
Puntos de Auscultación (Sonidos Intestinales)

Es posible auscultar los sonidos intestinales con el estetoscopio simulado en los puntos mostrados abajo.



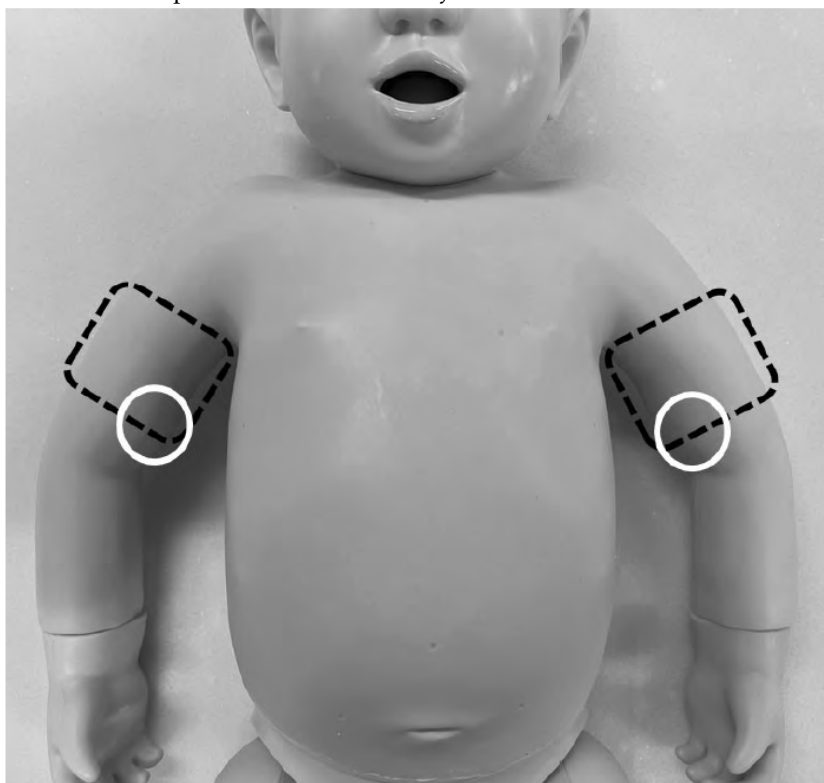
Medición de Temperatura

Es posible medir la temperatura con el termómetro simulado en los puntos mostrados abajo.



Puntos de Auscultación (Sonidos de Korotkoff)

Es posible medir la presión arterial con el esfigmomanómetro simulado y escuchar los sonidos de Korotkoff con el estetoscopio simulado en los puntos mostrados abajo.



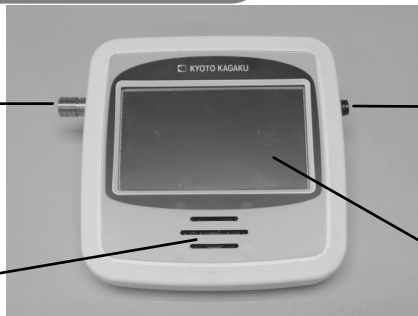
Nombres de partes del dispositivo de control exclusivo

Enchufe para el esfigmomanómetro simulado exclusivo

Enchufe para el estetoscopio simulado exclusivo

Parlante

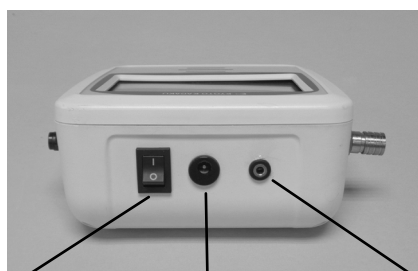
Pantalla táctil



Botón de encendido

Conector de alimentación

Salida para el parlante externo

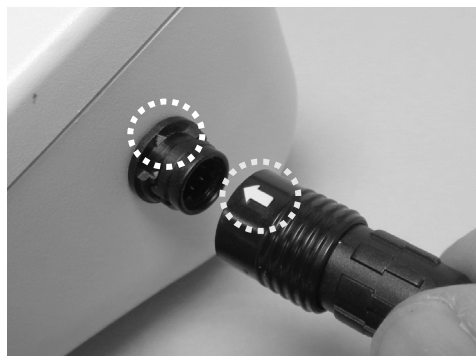


Método de conexión

● Estetoscopio simulado

Conecte el estetoscopio simulado al enchufe del dispositivo de control.

Haga coincidir la flecha del dispositivo de control ▲ con la flecha del estetoscopio simulado →



● Esfigmomanómetro simulado

Conecte la punta metálica del tubo del brazalete al enchufe lateral del dispositivo de control completamente hasta que suene el sonido del seguro.



Método de conexión

● Esfigmomanómetro simulado

Conecte la punta negra del tubo del brazalete al enchufe superior del esfigmomanómetro simulado.



● Conecte el adaptador de CA a la cara posterior del dispositivo de control.



● Conecte el adaptador de CA a la corriente eléctrica y presione el switch de encendido en la parte posterior del dispositivo de control.



Método de desconexión

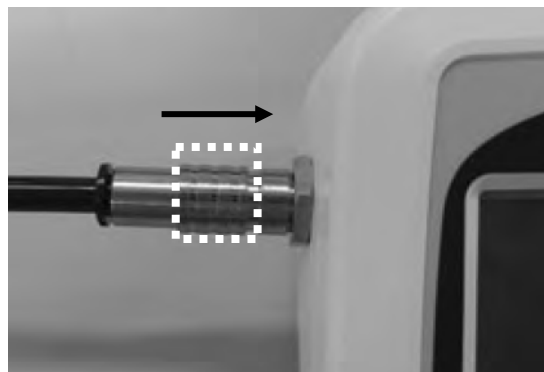
- Apagar el botón de encendido.

Desconecte el cable de alimentación del lado posterior del dispositivo de control.



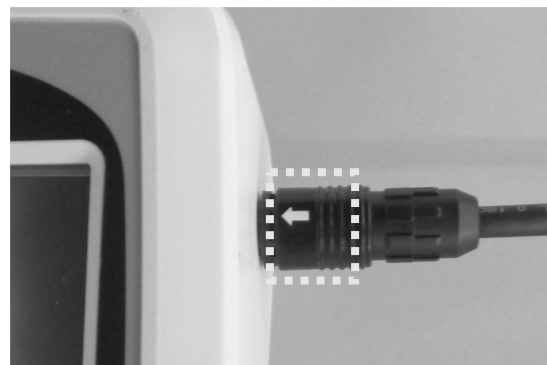
- Desconexión del esfigmomanómetro simulado

El esfigmomanómetro simulado se desconecta sujetando y empujando la parte metálica hacia la dirección de la flecha (como se indica en el rectángulo en la foto a la derecha).



- Desconexión del estetoscopio simulado

Sujetando el conector del cable del estetoscopio simulado cerca de la flecha (como se indica en el rectángulo en la foto derecha), jálalo para que se desconecte.



Selección de idioma

● Selección de idioma

La pantalla de la derecha se mostrará cuando se encienda el dispositivo.


Seleccione el idioma que desee utilizar.

※ Este ajuste se ve reflejado después de reiniciar el dispositivo.



Reajuste de idioma

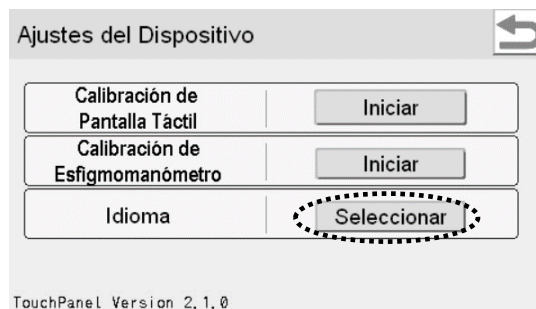
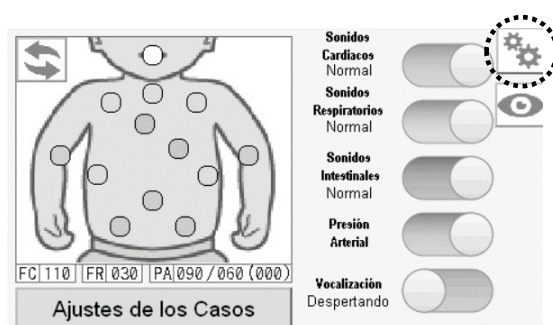
● Para cambiar de nuevo el idioma seleccionado,

presione el botón . Se mostrará la pantalla de ajustes del dispositivo.

※ Sobre la función de cada botón, véase la página 13.

● En la pantalla de ajustes del dispositivo, presione el

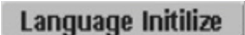
botón de .



● Presione el idioma que desee para seleccionarlo.

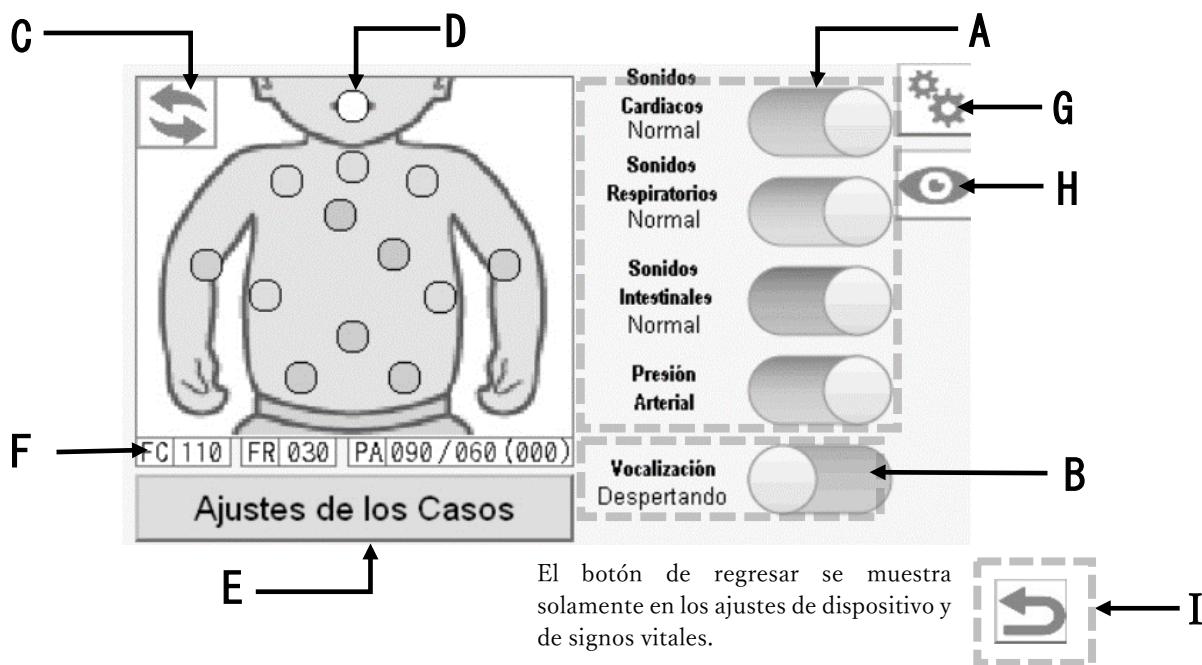
Este ajuste se ve reflejado después de reiniciar el dispositivo.

※ Cuando se equivoque al seleccionar el idioma,

presionando ,

puede seleccionar el idioma de nuevo.

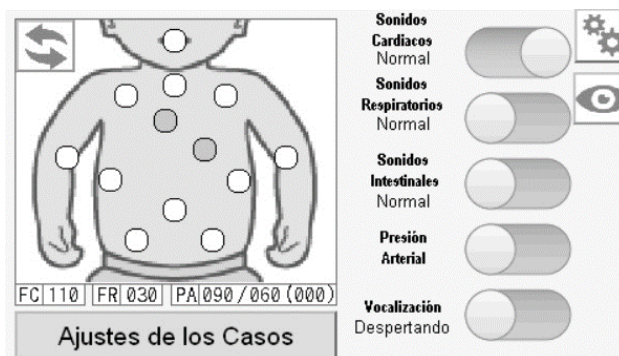




Código	Nombre	Explicación
A	Botón de selección de casos	Selecciona el tipo de sonido a reproducir. Al colocar el estetoscopio en el lugar correcto, se escuchará el sonido seleccionado. Los nombres de los casos se muestran a la izquierda de los botones de selección.
B	Botón de selección de vocalizaciones	Reproduce las vocalizaciones seleccionadas. Mientras el botón esté en "ON" el mismo sonido se reproduce repetidamente. *Cuando se reproducen las vocalizaciones, la auscultación de sonidos se apaga.
C	Botón para cambio de vista anterior / posterior	Cambia la vista anterior / posterior del cuerpo
D	Puntos de auscultación	Los puntos de auscultación se muestran de diferentes colores. (cardiológico: rojo, pulmonar: azul, presión: verde, intestinal: morado)
E	Botón de ajustes de signos vitales	Muestra la pantalla de ajustes de signos vitales. Se puede cambiar el caso, pulso, presión, o volumen del sonido.
F	Visualización de los ajustes seleccionados	Muestra los ajustes actualmente seleccionados para los signos vitales
G	Botón de ajustes de dispositivo	Muestra la pantalla de ajustes de dispositivo. Se usa cuando se necesitan calibrar los valores de la presión arterial o el idioma con la pantalla táctil.
H	Botón de mostrar / ocultar los valores de los signos vitales	Presionándolo se ocultan los valores de los signos vitales. Presionándolo de nuevo se muestran.
I	Botón de regresar	Regresar a la pantalla anterior ✖El botón de regresar se muestra solamente en los ajustes del dispositivo y de signos vitales.

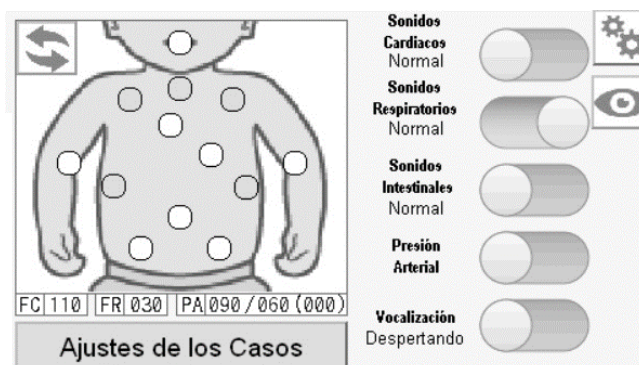
Sonidos Cardiacos

Si se coloca el estetoscopio en los puntos coloreados, se escucharán los sonidos cardiacos.
 *Los puntos de auscultación indicados en la pantalla se tornarán de color rojo.



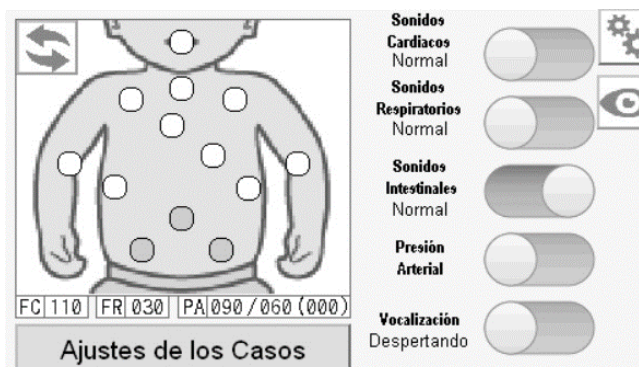
Sonidos pulmonares

Si se coloca el estetoscopio en los puntos coloreados, se escucharán los sonidos pulmonares.
 *Los puntos de auscultación indicados en la pantalla se tornarán de color azul.
 Cambie a la vista posterior presionando el botón



Sonidos Intestinales

Si se coloca el estetoscopio en los puntos coloreados, se escucharán los sonidos intestinales.
 *Los puntos de auscultación indicados en la pantalla se tornarán de color verde.

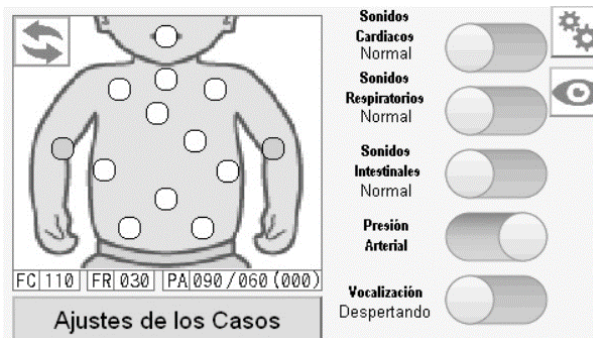


Sonidos de Korotkoff

Si se coloca el estetoscopio en los puntos coloreados, se escucharán los sonidos de Korotkoff.

*Los puntos de auscultación indicados en la pantalla se tornarán de color morado.

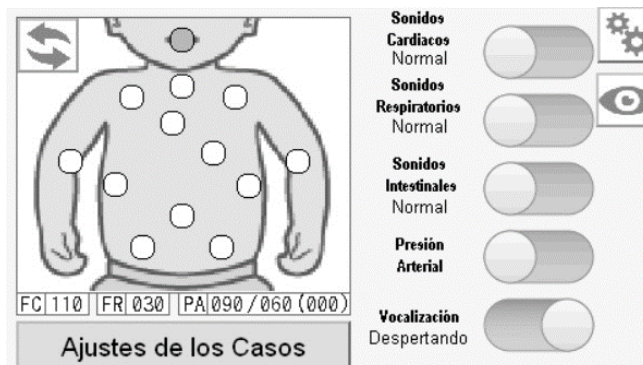
*Coloque en el brazo del modelo el esfigmomanómetro simulado y conéctelo al dispositivo del estetoscopio.



Vocalizaciones

Si se presiona el botón de vocalizaciones, se reproducirá el sonido de las mismas.

*El punto de emisión de las vocalizaciones indicado en la pantalla se tornará de color naranja.



Sobre la reproducción de los sonidos

- Conectando el parlante externo al enchufe de salida para el parlante externo en el lado posterior del dispositivo de control, se pueden escuchar los sonidos de auscultación de manera grupal → Véase la pagina 9 sobre cómo conectarlo.
- No se pueden escuchar los sonidos de vocalizaciones con el parlante externo.

Puede cambiar los casos y el volumen presionando el botón de "Ajustes de Signos Vitales" en la pantalla principal. Sin embargo, los valores seleccionados no se guardan. Así que cuando se apague el equipo, todos los valores se reestablecerán a los valores predeterminados.

Cambio de los sonidos cardiacos

La FC(Frecuencia Cardiaca) se puede cambiar en el siguiente rango:

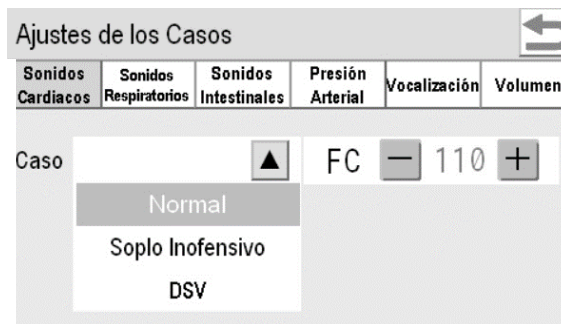
80~150 *Valor inicial: 110

*Se puede cambiar los valores en intervalos de 10.

*La FC está sincronizada con el pulso de la presión arterial

Se pueden elegir los siguientes sonidos cardiacos:

- ◆ Normal
- ◆ Soplo cardiaco inofensivo
- ◆ Defecto de tabique ventricular



Cambio de los sonidos pulmonares

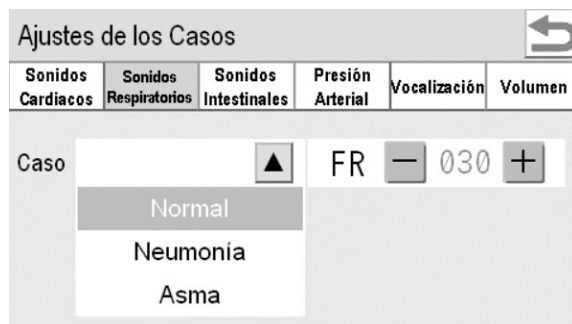
La FR(Frecuencia Respiratoria) se puede cambiar en el siguiente rango:

20~40 *Valor inicial:30

*Se puede cambiar los valores en intervalos de 10.

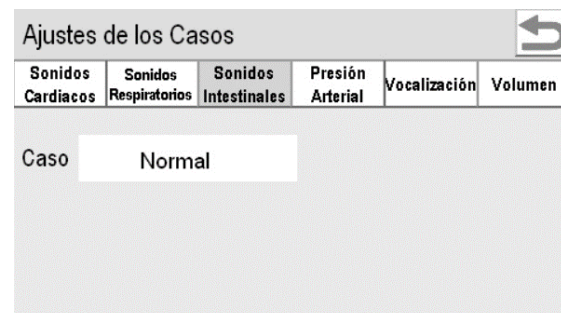
Se pueden elegir los siguientes sonidos respiratorios:

- ◆ Normal
- ◆ Neumonía (crepitación gruesa)
- ◆ Asma (sibilancia)



Cambio de los sonidos intestinales

El sonido intestinal es únicamente el caso normal.



Ajustes de presión arterial

La PAS(Presión Arterial Sistólica) se puede cambiar en el siguiente rango:

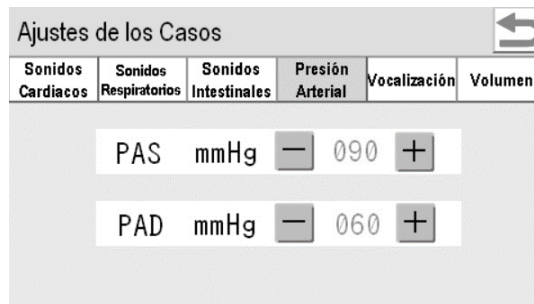
80~110 *Valor inicial:90

*Se puede cambiar los valores en intervalos de 10.

La PAD(Presión Arterial Diastólica) se puede cambiar en el siguiente rango:

40~70 *Valor inicial:60

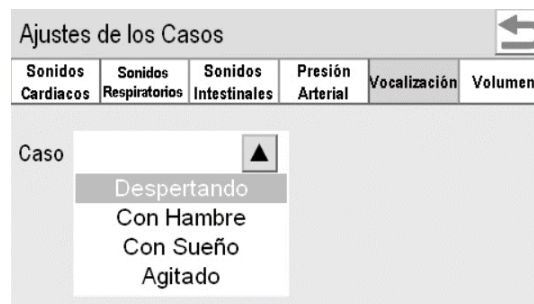
*Se puede cambiar los valores en intervalos de 10.



Tipos de vocalizaciones

Se pueden elegir los siguientes sonidos respiratorios:

- ◆Despertando
- ◆Con Hambre
- ◆Con Sueño
- ◆Agitado



Cambio del volumen

El volumen de la bocina del dispositivo de control se puede cambiar en el siguiente rango:

0~10 *Valor inicial: 5

*Se puede cambiar los valores en intervalos de 1.

El volumen del estetoscopio se puede cambiar en el siguiente rango:

0~10 *Valor inicial: 5

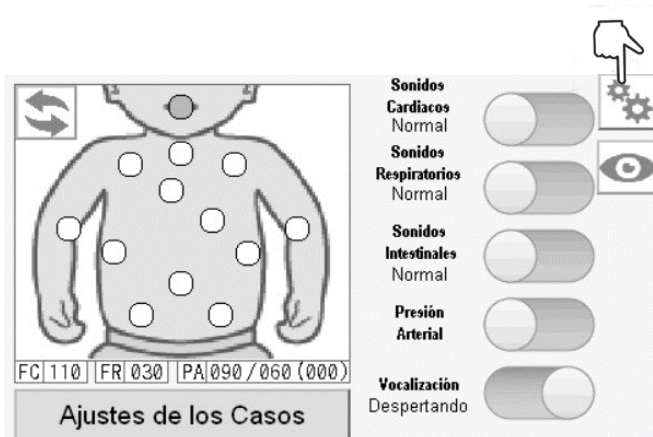
*Se puede cambiar los valores en intervalos de 1.



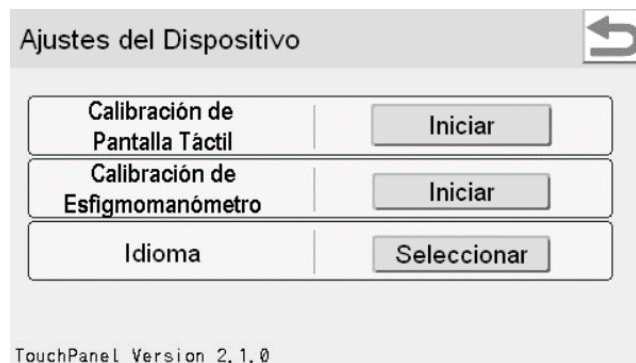
Calibración

Dentro de los ajustes de dispositivo, se realiza la calibración de la pantalla táctil, el esfigmomanómetro, y el idioma.

- Presione el botón de ajustes del dispositivo en la pantalla de inicio.



- Seleccione el ítem a cambiar.



- Calibración de la pantalla táctil

Realice la calibración si la pantalla responde de manera inadecuada al tocarla.

⇒ p.19

- Calibración del esfigmomanómetro

Realice la calibración si el valor de la presión mostrado en el esfigmomanómetro no coincide con el valor seleccionado. ⇒ p.20

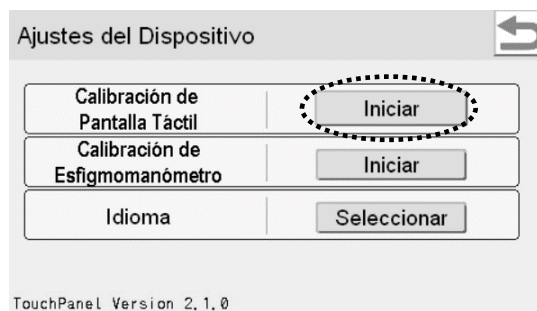
- Cambio de idioma

Realícelo cuando desee cambiar el idioma. ⇒ p.12

Calibración de Pantalla Táctil

La calibración se realiza si al tocar la pantalla táctil ésta no reacciona, o si reacciona de manera incorrecta. La calibración no es necesaria si el dispositivo funciona correctamente.

- Seleccione Iniciar.



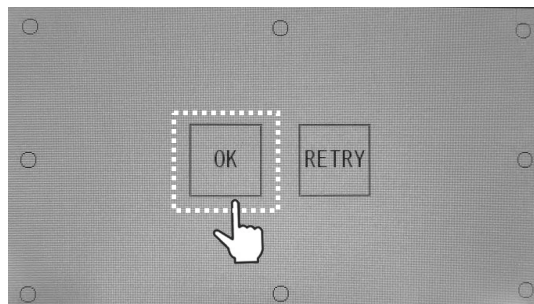
- Toque los 4 puntos indicados en la pantalla en el orden indicado.



- Cuando haya seleccionado todos los puntos y aparezca la pantalla de confirmación:

En caso de finalizar → Presione OK

En caso de reajustar → Presione Reajustar

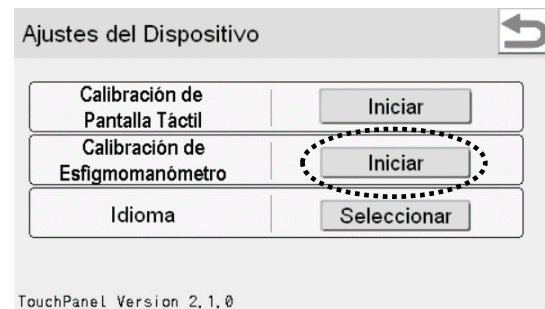


Calibración del Esfigmomanómetro

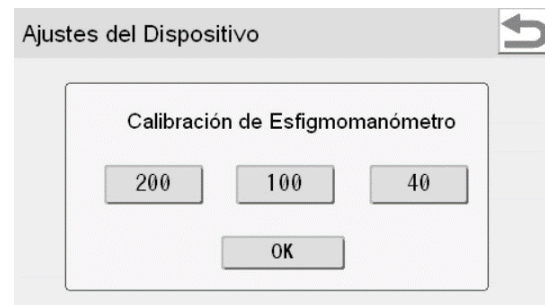


Realice la calibración habiendo colocado el esfigmomanómetro al maniquí, y habiendo conectado el estetoscopio simulado.

- Seleccione Iniciar.



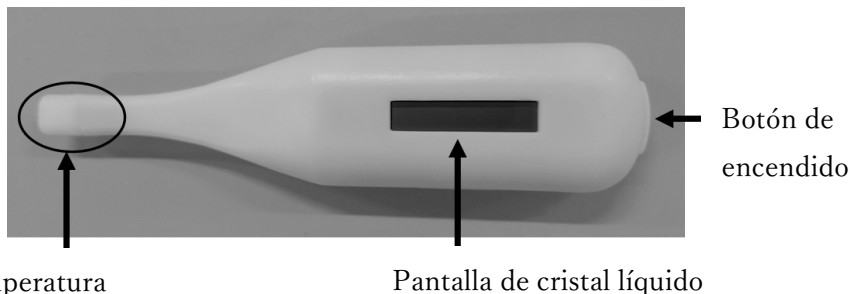
- La calibración se realiza siguiendo el procedimiento explicado abajo.



Procedimiento

- ① Eleve la presión del brazalete hasta unos 220mmHg.
↓
- ② Baje la presión del brazalete a 200mmHg, y manteniendo ese valor presione el botón de 200 en la pantalla.
↓
- ③ Baje la presión del brazalete a 100mmHg, y manteniendo ese valor presione el botón de 100 en la pantalla.
↓
- ④ Baje la presión del brazalete a 40mmHg, y manteniendo ese valor presione el botón de 40 en la pantalla.
↓
- ⑤ Una vez que haya realizado los pasos del ① al ④, presione OK para terminar la calibración.

● Explicación de cada parte



Botón de encendido: Al presionarlo, se encenderá el termómetro y se mostrará la clave "UN1" en la pantalla. Si se deja presionado el botón de encendido durante 3 segundos, se mostrará el mensaje "PowerOff", y se apagará el termómetro.

Pantalla de cristal líquido: Muestra la temperatura corporal y el estado del termómetro.

Sensor simulado de temperatura: Al colocar correctamente la parte del sensor en el maniquí (zona axilar), comenzará la medición de la temperatura.
 Valor inicial: tiempo de medición de temperatura: 20 segundos
 Temperatura final: 36.8°C

※Se pueden ajustar el tiempo de medición y la temperatura final
 →p.22~23

● Acerca de los mensajes de la pantalla de cristal líquido

"UN1"	El termómetro está encendido.
"-L-"	La punta del termómetro está en la axila del maniquí, y la medición de la temperatura ha empezado.
" (No.) °C"	Cuando la cifra de la temperatura está aumentando, significa que el termómetro está ejecutando la medición. Cuando la medición termina, la temperatura final se mostrará, y la alarma sonará.
"ERR"	El termómetro no está colocado correctamente en la axila. Si continúa colocado en la posición incorrecta durante 10 segundos, la alarma empezará a sonar.
"Low"	Se muestra cuando la batería se encuentra a un nivel muy bajo.

● Notas

*El termómetro se apagará si transcurren 60 segundos sin que se use.

*Si después de mostrarse "-L-", transcurren 10 segundos con el termómetro en mala posición, las siglas "ERR" se mostrarán.

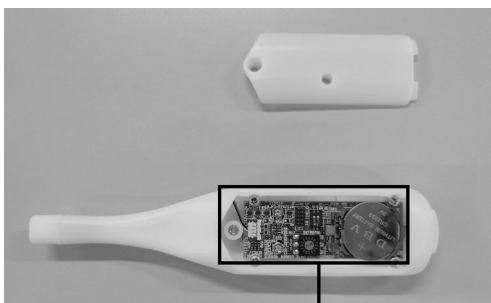
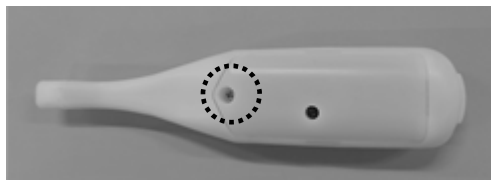
Sin embargo, si corrige la posición del termómetro, la medición de la temperatura comenzará normalmente.

*La temperatura se muestra durante 20 segundos, las siglas "Low" y "ERR", solamente 5 segundos.

Cómo cambiar la temperatura del termómetro

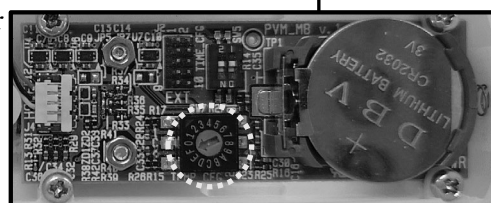
Se puede cambiar la temperatura que marca el termómetro con el siguiente procedimiento.

- Con un desarmador retire el tornillo marcado con un círculo y abra la tapa posterior.



- Para cambiar la temperatura a mostrar, gire el switch para ajustar la temperatura usando el desarmador especial incluido en el set, como se muestra abajo.

*Los cambios se verán reflejados al reiniciar el dispositivo.

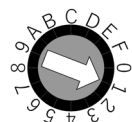


- Cuando acabe el ajuste, cierre la tapa y ajuste el tornillo como estaba originalmente.

Cómo ajustar la temperatura



marca:0
temp : 35.5°C



marca:1
temp : 36.0°C



marca:2
temp : 36.5°C



marca:3
temp : 36.8



marca:4
temp : 37.1



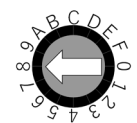
marca:5
temp : 37.4



marca:6
temp : 37.7



marca:7
temp : 38.0



marca:8
temp : 38.3°C



marca:9
temp : 38.6



marca:A
temp : 38.9



marca:B
temp : 39.2



marca:C
temp : 39.5



marca:D
temp : 39.8



marca:E
temp : 41.0°C



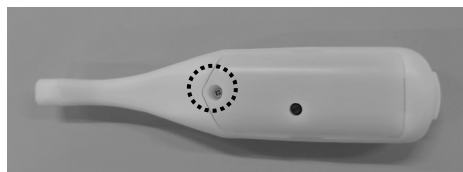
marca:F
temp : 42.0°C

En caso de tener dificultades con el ajuste, contacte a su distribuidor o a Kyoto Kagaku.

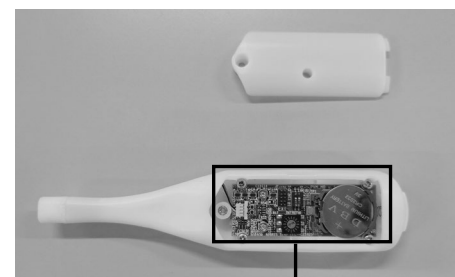
Cómo cambiar el tiempo de medición de la temperatura

Se puede cambiar el tiempo de medición de temperatura del termómetro siguiendo el procedimiento descrito a continuación.

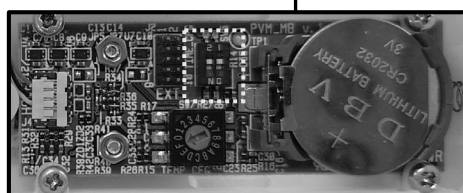
● Con un desarmador retire el tornillo marcado con un círculo en la imagen y abra la tapa posterior.



● Puede cambiar el tiempo de medición de la temperatura deslizando el switch en el rectángulo de la foto de la derecha con el desarmador incluido para ajustar el tiempo como se muestra abajo.

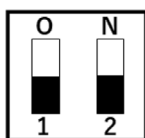


*Los cambios se ven reflejados al reiniciar el dispositivo.

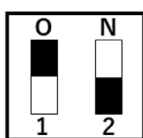


● Cuando acabe el ajuste, cierre la tapa y ajuste el tornillo como estaba originalmente.

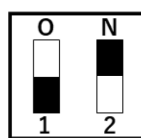
Cómo ajustar el tiempo de medición



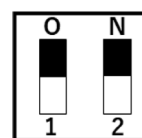
Tiempo de medición
20 segundos



Tiempo de medición
40 segundos



Tiempo de medición
60 segundos



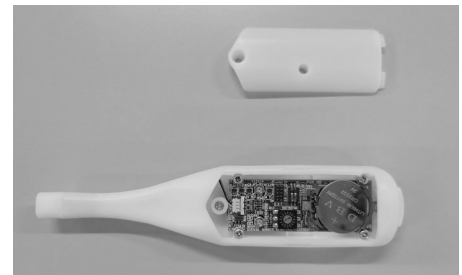
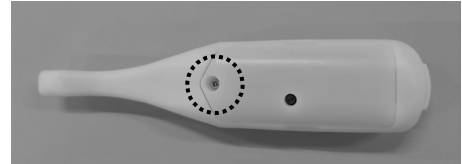
Tiempo de medición
120 segundos

En caso de tener dificultades con el ajuste, contacte a su distribuidor o a Kyoto Kagaku.

Cambio de la batería del termómetro simulado

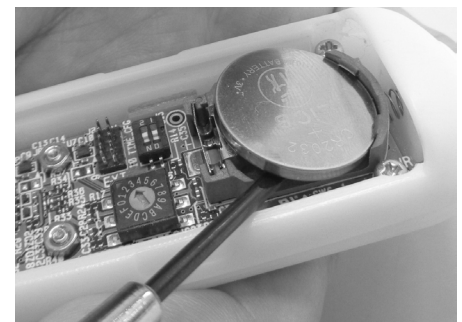
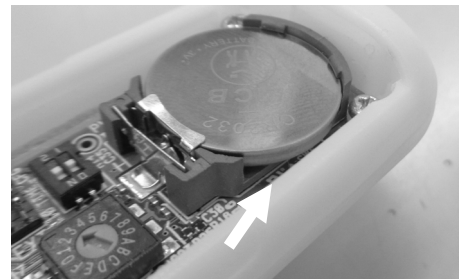
Cambie la batería siguiendo los pasos detallados a continuación. El tipo de batería es del modelo CR2032.

- Con un desarmador retire el tornillo marcado con un círculo y abra la tapa posterior.



- Inserte un desarmador plano en el sitio marcado por la flecha → de la foto de la derecha y saque la batería levantándola.

Realice el cambio con cuidado de manera que no dañe a las piezas de fijación metálicas de la batería.

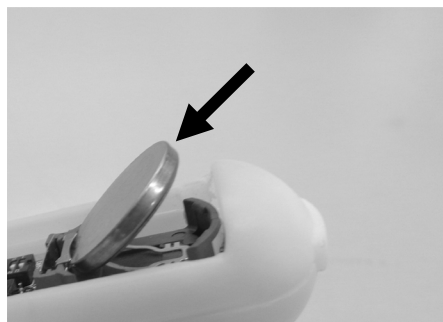


Cambio de la batería del termómetro

- Coloque una batería nueva.

La batería se inserta diagonalmente hacia su portador.

El lado positivo de la batería debe estar hacia arriba.

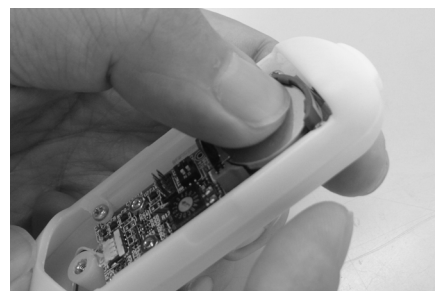


- Inserte la batería firmemente.

Inserte la batería bien hasta que esté firmemente ajustada.



- Cuando acabe el cambio de la batería, cierre la tapa y ajuste el tornillo como estaba originalmente.



En caso de tener dificultades con el cambio de la batería, contacte a su distribuidor o a Kyoto Kagaku.



Precaución

No escriba con tinta sobre el modelo ni deje materiales impresos tener contacto con la superficie del modelo. Las marcas de tinta no se pueden borrar.

Para cualquier inquietud y servicio, por favor contacte con el distribuidor o KYOTO KAGAKU CO., LTD.

Los contenidos del manual de instrucción están sujetos a cambio sin previo aviso.

Ninguna parte de este manual de instrucción podrá ser reproducida o transmitida en ninguna manera sin el permiso del fabricante.

Por favor contacte con el fabricante para copias extras de este manual el cuál podría contener importantes actualizaciones y revisiones. Por favor contacte con el fabricante sobre cualquier discrepancia en este manual o comentarios sobre el producto.

Su cooperación será cordialmente agradecida.

■ Oficina Matriz y Fábrica (Global):

 **KYOTO KAGAKU co.,LTD**

WEB • www.kyotogagaku.com

E-MAIL • rw-kyoto@kyotokagaku.co.jp

15 kitanekoya-cho Fushimi-ku Kyoto 612-8388, Japan

TEL: +81-75-605-2510

FAX: + 81-75-605-2519

■ Todas las Américas:

 **KKAmerica**
Kyoto Kagaku America Inc.

WEB • www.kkamerica-inc.com

E-MAIL • info@kkamerica-inc.com

3109 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505-5108, USA

TEL: +1-310-325-8860

(Toll-free in North America: 877-648-8195)

FAX: +1-310-325-8867